002/19-09-2007-ECCC/TC
E1/180

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/date de reception): 05 / 07 / 2013
ម៉ោង (Time/Heure) : 10:30
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង /Case File Officer/L'agent chargé du dossier: ...

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង
Trial Chamber
Chambre de Première instance

កំណត់ហេតុជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី

សាធារណៈ

សំណុំរឿងលេខ ០០២/១៩-កញ្ញា-២០០៧/អវតក/អជសង

ថ្ងៃ ព្រហស្បត្តិ៍ ទី ១១ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៣

សវនាការលើអង្គសេចក្តី និងសំណើសុំនៅក្រៅឃុំរបស់ជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន- ថ្ងៃទី ១៦៧

រៀបចំដោយ: ឌុច ផារី និង Roger PHILLIPS

កំណត់ហេតុអ្នកចូលរួមក្នុងបន្ទប់សវនាការ
ចំពោះមុខ៖ ចៅក្រម និល ណុន (ប្រធាន), ចៅក្រម Silvia CARTWRIGHT, ចៅក្រម យ៉ា សុខន, ចៅក្រម Jean-Marc LAVERGNE, ចៅក្រម យូរ ឧត្តរា,
ចៅក្រមបម្រុង៖ ចៅក្រម ធូ មណី, ចៅក្រម Claudia FENZ
ក្រឡាបញ្ជី៖ លោក ឌុច ផារី, លោក Roger PHILLIPS
ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា៖ លោក ចន្ទ តារាស្មី, លោក Vincent DE WILDE D'ESTMAEL, លោក វ៉េង ហ៊ត់, លោក Tarik ABDULHAK
ជនជាប់ចោទ៖ ខៀវ សំផន និង នួន ជា (ពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ)
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា៖ លោក សុន អរុណ, លោក Victor KOPPE
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោក គង់ សំអុន, លោកArthur VERCKEN

មេធាវីតំណាងដើមបណ្ដឹងរដ្ឋប្បវេណី៖ លោក ពេជ អង្គ, លោកស្រី Elisabeth SIMONNEAU-FORT, លោកស្រី ម៉ុច សុវណ្ណារី, លោកស្រី ស៊ិន សុវ៉ន, លោក វ៉េន ពៅ, លោក ឡោ ជុនធី, លោក ហុង គឹមសួន, លោកស្រី Beini YE
អ្នកជំនាញ៖ (មិនមាន)
សាក្សី/ដើមបណ្ដឹងរដ្ឋប្បវេណី៖ ហ្វ្រង់ស័រ ប៉ុងស្វូ (TCW-536)
មន្ត្រីតុលាការ/ផ្នែកគ្រប់គ្រងតុលាការ៖ លោកស្រី សួ សុច្ចាវី, លោក អ៊ុច អារុណ
ផ្សេងៗ៖ កញ្ញា Elburg van BOETZELAER

ពេលវេលាទូទៅរបស់តុលាការ៖

ថ្ងៃទី ១១ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៣	ចាប់ផ្ដើមម៉ោង៖ ០៩.០៥	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៦.០៥
សម្រាកពេលព្រឹក	ចាប់ផ្ដើមម៉ោង៖ ១០.៣០	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១០.៥៥
សម្រាកពេលថ្ងៃត្រង់	ចាប់ផ្ដើមម៉ោង៖ ១១.៥៥	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៣.៣៥
សម្រាកពេលរសៀល	ចាប់ផ្ដើមម៉ោង៖ ១៤.៥០	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៥.០៥
ចំនួនម៉ោងសរុបរបស់តុលាការ៖ ០៤ ម៉ោង និង ៤០ នាទី		

កិច្ចដំណើរការនីតិវិធី៖

ប្រភេទបញ្ហា	លើកឡើងដោយ	ម៉ោងចាប់ផ្ដើម	ម៉ោងបញ្ចប់
ការរំឭកឡើងវិញនូវសេចក្ដីសម្រេចដោយផ្ទាល់មាត់ចុះថ្ងៃទី ១០ ខែឧសភា ឆ្នាំ ២០១៣ ដែលបានអនុញ្ញាតិឲ្យសាក្សីផ្ដល់សក្ខីកម្មជាភាសាបារាំង	អង្គជំនុំជម្រះ	០៩.០៥	០៩.០៨
ការតាំងសំណួរទៅសាក្សី Francois Ponchaud (TCW-536)	មេធាវីការពារក្ដី ខៀវ សំផន មេធាវីការពារក្ដី នួន ជា	០៩.០៩ ០៩.៥០	០៩.៤៨ ១១.៥៣
សវនាការលើសំណើសំនៅក្រៅឃុំរបស់ជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន	អង្គជំនុំជម្រះ មេធាវីការពារក្ដី ខៀវ សំផន និងអង្គជំនុំជម្រះ សហព្រះរាជអាជ្ញា មេធាវីការពារក្ដី ខៀវ សំផន	១៣.៣៥ ១៤.១១ ១៥.១០ ១៥.៥៤	១៣.៣៩ ១៥.០៩ ១៥.៥៣ ១៦.០៣

សំណើរបស់មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន ស្នើសុំឱ្យទទួលយកនូវសម្រង់ដែលបានដកចេញពីសៀវភៅរបស់ចៅក្រម Lemonde អនុលោមតាមវិធាន ៨៧ (៤) (E280)	សហព្រះរាជអាជ្ញា	១៣.៣៩	១៣.៤១
	មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន	១៣.៤១	១៣.៤៤
	សហព្រះរាជអាជ្ញា	១៣.៤៤	១៣.៤៩
	មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន	១៣.៤៩	១៣.៥៦
	អង្គជំនុំជម្រះ	១៤.០៦	១៤.១១

សេចក្តីសង្ខេបនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងៗទៀត៖

ការស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិក្នុងការចូលរួមសវនាការដោយផ្ទាល់

អនុលោមតាមសេចក្តីសម្រេចលើកទីពីរស្តីពីបញ្ហាសម្បទាររបស់ជនជាប់ចោទ នួន ជា ក្នុងការចូលរួមសវនាការ ឯកសារ E256/5 ចុះថ្ងៃទី ០២ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៣ ជនជាប់ចោទ នួន ជា ត្រូវបានអនុញ្ញាតិឱ្យមានវត្តមាននៅត្រឹមបន្ទប់ឃុំខ្លួននៅខាងក្រោមសាលសវនាការ អនុលោមតាមវិធាន ៨១ (៥) ។

ការតាំងសំណួរទៅសាក្សី Francois Ponchaud (TCW-536)

មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន បញ្ចប់ការតាំងសំណួរដល់សាក្សី Francois Ponchaud (TCW-536)។ បន្ទាប់មកការតាំងសំណួរបន្តដោយមេធាវីការពារក្តី នួន ជា ។

សំណើរបស់មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន ស្នើសុំឱ្យទទួលយកនូវសម្រង់ដែលបានដកចេញពីសៀវភៅរបស់ចៅក្រម Lemonde អនុលោមតាមវិធាន ៨៧ (៤) (E280)

សហព្រះរាជអាជ្ញាជំទាស់ទៅនឹងទទួលយកនូវសម្រង់ដែលបានដកស្រង់ចេញពីសៀវភៅរបស់ចៅក្រម Lemonde ដោយបានបញ្ជាក់ថា សំណើដែលបានធ្វើឡើងដោយមេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន (ឯកសារ E280) នោះគឺធ្វើឡើងដោយយឺតយ៉ាវ ។ បន្ថែមលើនេះ សហព្រះរាជអាជ្ញាបានស្នើសុំលើកពេលសវនាការទៅថ្ងៃក្រោយ ដើម្បីទុកលទ្ធភាពឱ្យសហព្រះរាជអាជ្ញាអាចឆ្លើយតបទៅនឹងឯកសារថ្មី ។

អង្គជំនុំជម្រះកត់សម្គាល់ថា សំណើសុំនៅក្រៅឃុំបន្ទាន់របស់ជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន នឹងត្រូវសម្រេចក្នុងពេលឆាប់ៗ ដូច្នេះអង្គជំនុំជម្រះនឹងចាប់ផ្តើមនូវដំណើរការសវនាការលើសំណើសុំនេះ ហើយសវនាការអំពីភាពអាចទទួលយកបាននៃសម្រង់ដែលបានដកចេញពីសៀវភៅរបស់ចៅក្រម Lemonde ដែលបានភ្ជាប់ជាឧបសម្ព័ន្ធទៅនឹងឯកសារ E280 នឹងធ្វើនៅពេលក្រោយ។ អង្គជំនុំជម្រះនឹងផ្តល់នូវការណែនាំដល់ភាគីថាតើភាគីតម្រូវឱ្យដាក់នូវសេចក្តីសន្និដ្ឋានជាលាយលក្ខអក្សរ ឬដោយផ្ទាល់មាត់ ដែរឬទេ ។

<u>សវនាការលើសំណើសុំនៅក្រៅឃុំបណ្តោះអាសន្នរបស់ជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន</u>

អង្គជំនុំជម្រះប្រកាសបើកសវនាការពិភាក្សាលើសំណើសុំនៅក្រៅឃុំរបស់ជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន ។ មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន បង្ហាញពីមូលហេតុនៃការស្នើសុំនៅក្រៅឃុំ បន្ទាប់មកសហព្រះរាជអាជ្ញាឆ្លើយតបទៅនឹងសំណើ។អង្គជំនុំជម្រះនឹងចេញនូវសេចក្តីសម្រេចលើសំណើសុំនៅក្រៅឃុំនេះក្នុងពេលសមស្រប ។

<u>កំណត់ហេតុនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីតាមវិធាន ៨៧ (៣) វិធាននៃភស្តុតាង</u>

លេខ E3	លេខ កសចស	ERN	ចំណងជើង	ចំណាត់ថ្នាក់	សម្គាល់ជាភាសាខ្មែរ	សម្គាល់ជាភាសាអង់គ្លេស	សម្គាល់ជាភាសាបារាំង
E3/608	D313/1.2.310	00635928-00635932 00419841-00419843 00632566-00632568	លោក ខៀវ សំផន ត្រូវបានសម្ភាសអំពីការប្រហារជីវិតនានាដែលជាបញ្ហាប្រទេសជាតិ KHIEU Samphan Interviewed on Executions, National Problems KHIEU Samphan interviewé concernant les exécutions, les problèmes nationaux	P	00419841-00419843	0632566-0632578	00632566-00632568
E3/481	D199/26.2.172	00548745-00548747 00519807-00519809 00389472-00389474	លិខិតទាក់ទងនឹងព័ត៌មាន “ផ្លូវការ” ស្តីពីបក្សកុម្មុយនិស្តកម្ពុជា Lettre intitulée Renseignements "officiels" sur le PC cambodgien Lettre intitulée Renseignements "officiels" sur le PC cambodgien	P			
N/A	E190.1.409	S 00753046-00753048 S 00005745-00005745 S 00752469-00752470	កាសែត Herald-Tribune ចេញផ្សាយថ្ងៃទី ១១ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ១៩៧៦, "បានគេចចេញដោយសារ “អំពើឃោរឃៅ” របស់ពួកខ្មែរក្រហម" SMD Escape because of Khmer brutality, Herald Tribune, Swedish collection document 1976 Herald Tribune, 11 mai 1976, "Fuite devant la brutalité des Khmers rouges"	P	00753046	00005745	00752469

E3/4591	D133.1	00897584-00897589 00885114-00885117 00882125-00882128	ផ្នែកនៃប្រតិចារឹកបទសម្ភាសន៍ជាមួយលោក François Ponchaud ដោយការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត Partial Transcript of François Ponchaud Interview, 13 February 2009 Part I Transcription partielle de l'enregistrement avec François Ponchaud par le Bureau des cojuges d'instruction en date du 13 février 2009 (partie 1)	P	00897587, 00897586	00885116	00882127
N/A	E243.1	00862277-00862566 00862017-00862134 00862135-00862276	សៀវភៅនិពន្ធដោយ François Ponchaud មានចំណងជើងថា៖ "កម្ពុជាឆ្នាំសូន្យ" Book by François Ponchaud entitled: "Cambodia Year Zero" Livre écrit par François Ponchaud intituté: "Cambodge année Zéro"	P		00862072	00862187
E3/370	D133	00286601-00286616 00333949-00333957 00282824-00282831	កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី Francois Ponchaud Written Record of Interview of witness Francois Ponchaud by CIJ Procès verbal d'audition de témoin Francois Ponchaud par CJI	P	00286615	00333955	00282830
E3/1757	D222/1.17	00710225-00710230, 00789169-00789258 00396894-00397284 00763550-00763601, 00700095-00700099, 00892822-00892824	សៀវភៅរៀបរៀងដោយ VICKERY Michael, Cambodia 1975-1982 ប្រទេសកម្ពុជា ឆ្នាំ១៩៧៥-១៩៨២ Book by VICKERY Michael, Cambodia 1975-1982 Book by VICKERY Michael, Cambodia 1975-1982	P	00789180	p. 49	

<u>ដីកា/សេចក្តីសម្រេចផ្ទាល់មាត់៖</u>

- បង្គាប់ឲ្យអនុរក្សមន្ទីរឃុំឃាំងនាំខ្លួនជនជាប់ចោទ នួន ជា និង ខៀវ សំផន ត្រឡប់ទៅមន្ទីរឃុំឃាំងវិញ និងបង្គាប់ឲ្យនាំគាត់មកកាន់សាលសវនាការវិញនៅថ្ងៃទី ២២ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៣ ឲ្យបានមុនម៉ោង ០៩.00 នាទី ព្រឹក ។

<u>កាលបរិច្ឆេទបន្តសវនាការ៖</u>
សវនាការនឹងបន្តនៅថ្ងៃទី ២២ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៣ វេលាម៉ោង ៩ ព្រឹក។

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១១ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៣

ក្រឡាបញ្ជី ក្រឡាបញ្ជី

ឌុច ផារី Roger PHILLIPS